



Eva Beneyto Caballero | 1

C/ Sabadell, 41 I
03804 Alcoy (Alicante)
+34 688699657
info@transmitte.com

Resumen CV

PERFIL PROFESIONAL

- > Traductora e intérprete jurada de alemán-español
- > Traductora de textos especializados:
jurídico, técnico, económico y comercial, turístico, enología, gastronomía,
literatura, crecimiento personal y terapias alternativas.
- > Intérprete de negociaciones en varias modalidades:
simultáneo, consecutivo, de enlace, etc.
- > Correctora y editora de textos
- > Comunicación intercultural
- > Profesora de alemán

PRESENCIA EN REDES Y ASOCIACIONES

- > MAEC (Traductora e Intérprete jurada de alemán Nº 6307)
- > AGPA CV (Asociación de germanistas de la Comunidad Valenciana)
- > PROZ *The translation workplace*
> <http://www.proz.com/translator/561813>
- > LinkedIn <https://www.linkedin.com/in/eva-beneyto-94973a67/>
- > Facebook <https://www.facebook.com/transmitte>
- > La Xarxa (Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana)
<https://www.xarxativ.es/socio.php?loc=429>

FORMACIÓN ACADÉMICA

- 2008 **CAP** - Certificado de Aptitud Pedagógica Universidad de Alicante (UA)
- 2007 **Licenciada en “Traducción e Interpretación de Alemán”** (UA)
- 2007 **Traductora e Intérprete Jurada de Alemán TIJ 6307** nombrada por el
Ministerio de Asuntos Exteriores
- 2000 **Técnico Superior en Comercio Internacional** (I.E.S “Cotes Baixes” Alcoy)



Eva Beneyto Caballero | 2

C/ Sabadell, 41 I
03804 Alcoy (Alicante)
+34 688699657
info@transmitte.com

Resumen CV

IDIOMAS

Alemán	C2+ "Großes Deutsches Sprachdiplom" (Goethe Institut) Ciclo Superior "Escuela Oficial de Idiomas" (Alicante)
Inglés	C1 "Certificate Advanced English" (Cambridge University) Ciclo Superior "Escuela Oficial de Idiomas" "First Certificate in English" (Cambridge University)
Italiano	B2 Curso de Italiano "Istituto Italiano di Cultura" (Colonia; Alemania)
Valenciano	C1 "Junta Qualificadora de coneixements del Valencià".

HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN ASISTIDA POR ORDENADOR

**Licencia de SDL TRADOS FREELANCE 2019

2010- 2014	Diversas herramientas de traducción en el trabajo diario: SDL Trados Studio, Dejà Vu, Passolo, Transit, MemoQ, etc.
2009	TRADOS Certificado nivel 1 (curso online en PROZ)
2008	TRADUCCIÓN Y EDICIÓN DE PÁGINAS WEB con TRADOS TAGEDITOR (curso online de PROZ)
2007	SDL TRADOS freelance (Seminario de iniciación) (<i>Dockhorn Übersetzung und Schulungen</i> ; Dorsten, Alemania)

EXPERIENCIA LABORAL

En la actualidad soy traductora e intérprete autónoma. He prestado servicios de interpretación jurada en el Juzgado de Alicante y traduzco para clientes tanto nacionales como internacionales. Puedo facilitar contactos de referencias bajo petición.

LOCALIZACIÓN, SOFTWARE, TRADUCCIÓN TÉCNICA

2010-2014 **Lemoine International GmbH**. Traducción de textos al castellano y al catalán con idioma de origen alemán e inglés. **(3 años y 4 meses)**

TRADUCCIÓN LITERARIA

Traducción del alemán al español de "El emprendedor espiritual"
(*"Der spirituelle Unternehmer"*, de Marc Baco. Ed. Babelcube)



Eva Beneyto Caballero 3

C/ Sabadell, 41 |
03804 Alcoy (Alicante)
+34 688699657
info@transmitte.com

Resumen CV

TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA

3-R Software Solutions
Köln Tourismus GmbH
AIMT GmbH
Cleverbridge AG
TouristInfo Alcoy
BonDiet S.A.
Cámara de comercio de Alcoy
WASKÖNIG GmbH
Lingua World GmbH
Anne Fries
Brenes Abogados
CLERE AG
ENERCO
Gildermeister Energy Solutions GmbH

GfA Elektromaten GmbH
GTE Industrieelektronik GmbH
Witt Sensoric GmbH
BUSCH GmbH
Fast T Jet
LCP Translatis
Das Lektorat GmbH
Florianfilm GmbH
Linguatradux Übersetzungsdienst
MacKusick Fachübersetzungen
KEE GmbH
Aventron AG
Kleinkraftwerk Birseck AG
Ewb Natur Energie AG

CORRECCIÓN Y EDICIÓN DE TEXTOS

Parragon GmbH
Tandem GmbH

Ullmann Publishing GmbH
Translektion GmbH

INTÉRPRETE DE NEGOCIACIONES EN FERIAS COMERCIALES

2011

ISM: Chocolates Valor, S.A.
PROWEIN: Bodegar Binigrau
INTERPACK: MartinLLOVERAS

2010

BOOT: LATITUDE KINSALE 51°42N
ISM: Italiana Confetti s.r.l.
EISENWARENMESSE: Easy Products
ALIMENTARIA: Embutidos COLLELL
TUBE: 3R Software Solutions
SPOGA: I.C.S. Industria Costruzioni
Stampi
KIND und JUGEND: Easy Products, S.L.

2009

SPOGA: SEMACA Contract, S.L.
IBA: Obleas Quintín, S.L.

ANUGA: Embutidos COLLELL, S.L.U.
MEDICA: Ansabere Surgical, S.L.

2008

EUROSHOP: WasKönig GmbH
PROWEIN: Bodegas Alto Almanzora
TUBE: 3R Software Solutions
INTERPACK: LLOVERAS, S.A.
DRUPA: LABAYEN Y LABORDE,
INTERMEAT: Embutidos COLLELL
ARTCOLOGNE: Gallery "The Columns"
KIND UND JUGEND: Easy Products

2007

GIFA: Ashland Inc.
K-MESSE: Fairservice GmbH
MEDICA: Industrias Médicas FOP, S.L.
ANUGA: Fairservice GmbH



Eva Beneyto Caballero

C/ Sabadell, 41 I
03804 Alcoy (Alicante)
+34 688699657
info@transmitte.com

4

Resumen CV

INTÉRPRETE DE CONFERENCIAS

- > PUMA AG (Conferencia en Herzogenaurach)
- > FUJIFILM (Reunión anual en Düsseldorf)
- > STEELCASE (Conferencia en Colonia)
- > CUI *Colors Unlimited International*; (Conferencia en Colonia)
- > Retiro sobre Un Curso de Milagros con Tim Christoph (Endeavor Academy, Wisconsin)

INTÉRPRETE EN NEGOCIACIONES

- > ESA *European Sunlight Association*; (Conferencia en Colonia)
- > TyssenKrupp con *VULCANIZADOS ZULOAGA, S.L.*
HAMMER con E.P. Single Cable Europe
- > *LAVIRIAN producciones*
- > *TECNOVE tecnología de vehículos especiales*

EXPERIENCIAS EN EL EXTRANJERO

- Poco antes de finalizar mis estudios universitarios me fui a vivir a Colonia (Alemania) para perfeccionar mi dominio del idioma alemán. Esta estancia se prolongó durante 6 años. En este periodo adquirí gran parte de mi experiencia profesional. Además, disfruté las siguientes becas:

2008-2009 Beca "Auxiliar de Conversación" Instituto (9 meses)
"HANSA-GYMNASIUM" (Colonia; Alemania)

2007 Beca Leonardo da Vinci (6 meses)
Traducción página Web (KölnTourismus GmbH; Alemania)

- **Becas en el extranjero previas a mi graduación:**

2004-2005 Socrates Erasmus (Fachhochschule Köln; Alemania) (6 meses)

2003 Beca DAAD para curso intensivo de Alemán (4 semanas)
(Germersheim, Uni Mainz; Alemania)

2000 Beca del MEC (6 semanas)
Curso de inglés comercial y prácticas en Hotel "Holiday Inn"
(Ellesmereport, Inglaterra)

1997 Beca EUROCURSOS (4 semanas)
(Exmouth, Inglaterra)